

現階段可能是用「漢羅混合體」比較 khah適合，但是咱ē-sái提出來討論來得 tiòh共識。

中華民國觀光局有一個對外國青少年人ê英文廣告，內底有講起，來台灣除了好sng以外mā ē-tàng學“Chinese”。今後咱ài來爭取加一句「mā ē-tàng學“Taiwanese”。Koh若觀光局願意將“Chinese”改做“Mandarin”ê時，咱就來講「mā ē-tàng學 Holo, Hakka kap Aboriginal dialects」。Tòh ài án-ne做chiah是完全kap公平。

除了努力來行入chit-ê新ê網路世界以外，咱也ài趕緊來加入「國立編譯館」ê作業。編譯館屬tī教育部，是主掌學術文化ê冊類kap教科圖書編譯ê khang-khòe，對最新ê學術名詞ê翻譯是khia tī第一線，所以是一個非常重要ê文化關卡。咱有bē少人有趣味寫「台灣俗語」ê冊，這大部分是teh寫過去咱有ê物件，thèh來應用tī仔日ê生活場面，是真有意思ê工作。(Tī chit方面，蕭平治老師做了真好，伊ê冊tī市場bē-tàng買，只有相送nā-tiā。所以咱thang用一句俗語來形伊ê臉酸甜攤是「大碗koh滿kiⁿ koh免錢」！Kap俗語ê研究無全款，編譯館ê工作是beh創造新ê字詞來hō現在kap將來ê人去使用，所以也是非常重要ê khang-khòe。咱以前bē-tàng入去hit內面，taⁿ咱chit-má ē-tàng lah，所以咱ài趕緊來爭取入去做新台語文ê工作。

Chiah-ê政府機關，各類網站以及編譯館等等單位穩當需要bē少bat「台羅」ê人手，咱mā順勢ē-tàng phah開一條食頭路ê

環島演講來提升學生對母語ê重視kap學習ê趣味，kám m̄是真好ê t̄i-chì mah?

咱真chē人lóng bat德國文人Goethe, 伊ê中譯名是「哥德」，但是我想咱ê台語文若kah譯做「吳德」應該koh-khah接近原音，你想àn怎？對chit-ê「改名」á是「號名」ê小啓事咱也真明白，咱phah入去編譯館做t̄i-chì是àn怎hiah-nih teh要緊oh。最後我來引用吳德ê一句話來做結束：“Knowing is not enough; we must apply. Willing is not enough; we must do.” Chit句話thang講就是西洋ê「知行合一論」。Taⁿ咱已經「知」台羅已經定案lah，今後就是ài盡力去推「行」neh。用án-ne來kap大家saⁿ-kap勉勵。

台中 中山醫學大學 成立世界第一個 台灣語文學系→



Peh-ōe-jī Chhì-siá

1) Hô-pêng ê sú-chiá

Youth Mission 2006 Tâi-ôan, Jit-pún, Bí-kok, Hân-kok ê chheng-liân kau-liū-hōe tī 8 gòeh 7-9 jít kú-hêng. Tâi-ke thong-kòe lé-pài, thó-lūn, tê-bák sī iú koan: jîn-kôan, khôan-kéng, kàu-hōe, thòan-tō, hô-pêng téng téng ê tê-bák. Tâi-ôan ū hong-hù ê bûn-hòa, chhin-chhiūⁿ tī lé-pài jít ê sī, siàng chit ê sī-chūn ū 10 chióng í-siōng ê gú-giân lâi chòe lé-pài. piáu-hiân chhut hô-hài iōng-háp ê tèk-sek.

Hô-pêng sī chit-pái ê tê-bák, kú-hêng ê tē-tiám sī tī Khudan ê kàu-hōe, i tú-tú-á tī Yasukuni sîn-siá ê piⁿ-á ū i ê ì-gī tī-tèh. beh án-chóaⁿ-iūⁿ lâi pân-ian hô-pêng ê kak-sèk? Che sī tui chheng-liân lâng lâi kóng sī chin ū ì-gī ê t̄i-chì.

61 nî chêng 8 gòeh 6 jít kap 9 jít, tī Hiroshima kap Nagasaki n̄ng ê só-chai siū tiòh chin tōa ê táⁿ-kek. In-ūi Bí-kok tui Jit-pún tàn n̄ng liáp ê gōan-chú-tōaⁿ, chō-sêng chin tōa ê siong-hāi, sim-lêng ê siong-hāi kàu taⁿ iáu-bē soah-khì.

Tui Jit-pún-lâng lâi kóng, “hô-pêng” chit ê t̄i-chì sī

Koi 輕鬆台羅客語漢

請上網下載使用

<http://taigi.fhl.n>

OR

<http://taigiol.fhl.n>

小說連載(119)

補記

n-ō-á大，龜怪，一面齊齊án橫一chōa一chōa to-kún-á g是正楷ê毛筆字，iáu認會萬成仔萬芳阿尾大萬等有

明明是一張地租契，地主祖公ùi唐山來台灣，別物來想去，lú想lú無。Kám是tī塊，這地契收hō好，tòh是

公全認得hit-ê袋á：「Chit-ê ng teh問：「內底iáu有啥？是一張地契，怎樣一路ùi唐九kha-chhng chèⁿ bē soah。一個人知。」榮泰問：「啥員會詹評山知。」尾叔公受一肚白賊！」榮斗chhap一

hó ê t̄i-chì.

“Hō lâng hô-pêng ê lâng ū hok-khì, in-tè ê kiáⁿ-jī.” chin ng-bāng lân chòe-hóe lâi thòan hô-pêng ê siâu-sit.

2) Hun-hióng

1. Lán lóng sī chit-ke-lâng, siàng chit kiù-téng. Lán nā-sī tī kù-nā tang liáu-ā ê piⁿ-chòe siáⁿ-khóan?

2. Hō-siōng hun-hióng. Che sī chin i siū-sit ê lâi-bīn. “tiòh ài ū thiàⁿ.” Thiàⁿ sī têng ê tiong-kan, lâng kap lâng ê tiong-tiâu leh, thiàⁿ ē-thang kóng chiū-sī eng-ê ì-sù.

3. Phí-jū kóng, tī Tâi-ôan gōan-chū-b mih-kiáⁿ tòh pun hò hiah ê bô mih-kiáⁿ pun hō hiah ê bô lêng-lek ê lâng.

4. Lán lóng sī Siōng-tè só chhòng-chhiū í tiòh ài saⁿ-thiàⁿ, tiòh ài saⁿ hun-hióng, chiok-hok.

